

ОМОНИМИЯ VS МНОГОЗНАЧНОСТЬ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ. СПОСОБЫ ОТЛИЧИЯ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ V-ГО КЛАССА

Tatiana MUȘINSCHI, master, UST

Liuba PROCOPII, dr., conf. univ., UST

Rezumat. *Articolul este dedicat problemei delimitării omonimiei și polisemiei în limba rusă. Sunt prezentate câteva metode de interpretare a acestei probleme și modele de soluționare a ei. Scopul acestui studiu este de a identifica diferențele în reflectarea omonimelor și a cuvintelor polisemantice. Actualitatea științifică a acestui studiu se datorează cercetărilor insuficiente în domeniul dat al lingvisticii.*

Abstract. *The article is dedicated to the problem of delimitation of homonyms and polysemy in the Russian language. Some methods interpreting the solution of this problem are outlined. The purpose of this study is to identify differences in the reflection of homonyms and polysemantic words. The scientific novelty of this study is due to the insufficient coverage of this issue in the linguistic literature.*

Cuvinte-cheie: omonimie, polisemie, lexicologie.

Key words: homonymy, polysemy, lexicology.

Словарный состав русского языка очень богат и удивителен. В нём много загадочных и необычных явлений, самые показательные среди них – многозначность и омонимия, что позволяет строить речь, используя богатые возможности словарного состава языка. Но, прежде всего, выясним, в чём различие между омонимами и многозначными словами.

Большинство слов в русском языке обладают многозначностью. Это слова, имеющие несколько значений, в той или иной степени близкие между собой, но одновременно с некоторыми различиями. Часто одно из значений прямое, а остальные переносные. Так, к примеру, слово «идти» в словаре Ожегова имеет двадцать шесть значений. Среди них такие как: *время идёт* (проходит), *часы идут* (показывают время), *дождь идёт* (капает), *человек идёт* (передвигается), *пальто идёт* (подходит к лицу) и т. д. [8, с. 574]. У значений многозначного слова есть общий компонент. Например, это «направление» у слова «дорога»: *асфальтированная дорога, дорога к дому, дорога жизни, путешествие*. Все значения многозначного слова делятся на две группы:

1. Основное значение - прямое, производные – переносные.
2. Результат переноса звукобуквенной оболочки слова на другой предмет по какому-то признаку.

Например, слово *шляпа* имеет значение «головной убор» и «часть гриба», общий признак «поля круглой формы» [8, с. 258]. Глагол – *смотреть* (на улицу, в окно, на часы и т.п.) имеет значение «направлять взгляд, чтобы увидеть что-то»; а тот же глагол *смотреть* (за детьми, за порядком и т.п.) выступает в значении «иметь попечение, заботиться о чем-либо». В самих

толкованиях этих значений во многих случаях отражены обуславливающие их связи слова: «о человеке», «о предметах», и т.п.

Основные виды переносных значений – это метафора (употребление слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов или явлений), метонимия (употребление названия одного предмета вместо названия другого предмета на основании внутренней или внешней связи между ними) и синекдоха (употребление названия целого вместо названия части, общего вместо частного и наоборот) [7].

Разные значения слова, а также их оттенки составляют так называемую семантическую его структуру и служат ярким примером проявления системных связей внутри одного слова. Именно этот тип отношений позволяет пишущим и говорящим широко использовать многозначность как без особой стилистической заданности, так и с определенной целью: для придания речи выразительности, эмоциональности и т.д.

В случае разрыва или полной утраты семантических связей между разными значениями появляется возможность для называния уже известным словом совершенно иных понятий, предметов и т.д. Это один из способов развития новых слов - омонимов [4, с.47].

Возникновение в языке омонимов (полных и частичных, или неполных) обусловлено рядом причин. Омнимы возникают в результате того, что первоначально разные значения одного и того же слова становятся настолько далекими, что в современном языке воспринимаются уже как принадлежащие разным словам, и лишь специальный этимологический анализ помогает установить общность этих слов. К этой группе омонимов относятся такие слова, как *месяц* - одна двенадцатая часть астрономического года и *месяц* - небесное светило, луна; *мир* - согласие, отсутствие войны и *мир* - вселенная, земной шар; *стан* - корпус, туловище и *стан* - лагерь.

Иногда омонимы появляются в результате того, что исконное слово совпадает в своем звучании с заимствованным. Например, *клуб* - масса чего-либо движущегося (пыли, дыма и т.д.) и *клуб* - общественная организация, объединяющая людей (англ. *club*), *горн* - часть шахтной печи или (первоначально) кузнечный очаг и *горн* - сигнальный рожок (нем. *Horn*) и др. [4, с.47].

Нередко одинаково звучат не только русские и заимствованные слова, но в силу определенных фонетических законов в русском языке приобретают одинаковое звучание несколько слов, заимствованных из разных языков. Такое звуковое совпадение наблюдается в словах *кран* (гол. *kraan*) - трубка с затвором, служащая для выливания жидкости, и *кран* (нем. *Kran*) - механизм для подъема и передвижения тяжестей; *банка* (польск. *banka*) – цилиндрический стеклянный, глиняный или жестяной сосуд, *банка* (гол. *bank*) - отмель и *банка* (нем. *Bank*) - поперечная скамья в лодке; *бар* (англ. *bar*) - особый тип ресторана, *бар* (фр.

barre) - наносная мель и *бар* (греч. baros) - спец. единица атмосферного давления; *бак* (фр. bac) - металлический закрытый сосуд и *бак* (гол. bak) - носовая часть верхней палубы корабля и др. [4, с.47].

В отличие от многозначных слов, **омонимы** – это языковые единицы, которые совпадают по форме написания и по звучанию, но имеют разные, не связанные между собой значения. Слово *ключ* в значении *бьющий из земли источник* не имеет ничего общего с *ключом*, которым называют *приспособление для запираания замка*; омонимом в этом ряду выступает и *ключ* в значении *музыкальный знак* [8, с. 681-682].

Омонимов в языке меньше, чем многозначных слов. Как правило, омонимы подбираются намеренно и становятся фактом (или основой) языковой игры. Подобные явления могут, наряду с собственно лексической омонимией, использоваться в разных стилистических целях: для создания выразительности речи, в каламбурах, шутках и т.д. См., например, у Я. Козловского в стихотворении «Медведь и осы» из серии стихов «О словах разнообразных, одинаковых, но разных»:

Нес медведь, шагая к рынку, / На продажу меду крынку.

Вдруг на мишку – вот напасть! – / Осы вздумали напасть.

Мишка с армией осиною / Дрался вырванной осиною.

Мог ли в ярость он не впасть, / Если осы лезли в пасть,

Жалили куда попало, / Им за это и попало.

Очень часто сталкиваемся с такой проблемой: «Как разграничить омоним от многозначности?». Существуют несколько методов разграничения омонимов от многозначности.

1. *Словообразовательный*. Сущность его заключается в образовании производных слов от основ двух фонетически и графически тождественных единиц и определении характера семантических гнезд, к которым относятся производные. Например, от слова «мир» образуются слова *мировой*, *всемирный*, от слова «мир» - *мирный*, *мириться*. Образованные от омонимов слова относятся к разным словообразовательным и семантическим гнездам.

2. *Трансформационный*. Сущность его заключается в подборе синонимов к созвучным словам. Если подобранные синонимы не находятся в синонимических отношениях между собой, то перед нами – омонимы. Например, *выдержка – самообладание*, *выдержка – цитата*. Подобранные синонимы не синонимизируются между собой – исходные слова – омонимы. Слова *жилище* и *дом* – синонимы, следовательно, исходное слово многозначное.

3. *Дистрибутивный метод*. Сущность его заключается в проверке лексического окружения у созвучных слов. Если оно разнотипное, то исходные слова – омонимы. Если оно однотипное, то исходное слово многозначное. Например, «*приведи выдержку из работы В. В.*

Виноградова» и «он обладал выдержкой в тяжелой ситуации». Переставить слова *выдержка* и *выдержка* местами нельзя, следовательно, приведенные контексты разнотипные, и анализируемые слова – омонимы.

4. *Семный метод*. Он проявляется в том, что значение каждого из созвучных слов с помощью метода компонентного анализа раскладываются на семы, затем семы одного и другого слова сопоставляются. Например, докажем с помощью семного метода, что слово *точка* («действие по глаголу точить») и *точка* («пунктуационный знак») являются омонимами. Первая **сема** у слова *точка* «действие», так как эта сема противопоставляет анализируемое слово другим словам, не имеющим этой семы (например, стул, стол). Вторая **сема** этого же слова «по глаголу точить» противопоставляет слово *точка* словам типа *ковка* – от «ковать», «резка – от резать». Первая **сема** у второго слова *точка* – «знак», на основании этой семы анализируемое слово противопоставляется таким словам, как *рисунок, карта*. Вторая **сема** «пунктуационный» этого слова противопоставляет слово *точка* слову *орфограмма*. Сопоставление сем показывает, что они не пересекаются ни на одном уровне толкования, что доказывают омонимичность слов *точка* и *точка*. [9, с. 98].

Определить различия многозначных слов и омонимов позволяет лексический способ анализа этих единиц. Он заключается в установлении семантической связи между словами одного ряда. Если такая связь существует, слово многозначно. Справиться с таким анализом можно, подбирая синонимы, близкие по значению к определяемым словам. К примеру, словосочетания «*угол дома*» и «*снимать угол*» имеют синонимичный к слову *угол* ряд: *угловая часть постройки; ограниченная углом часть здания*.

Если к анализируемым лексическим единицам синонимы со сходным значением подобрать не удастся, они являются омонимами.

В русском языке, помимо лексических омонимов, существуют так называемые «ложные омонимы»:

1. **Фонетические омонимы** – *омофоны*, совпадающие по звучанию, но не совпадающие по написанию: *луК-луГ, коД-коТ, лИса-лЕса, посвЕтить – посвЯтить*.

2. **Грамматические омонимы** – *омоформы*, совпадающие только в отдельных формах. Часто это бывают слова разных частей речи: *дали* (сущ.) - *дали* (глагол в прош. времени); *три* (числит.) – *три* (глагол в повелит. наклон.), *сев* (сущ.) – *сев* (дееприч.); *печь* (сущ.) – *печь* (глагол в инфинитиве). Омоформы могут принадлежать и к одной части речи, например, 1 лицо глаголов *лететь* и *лечить*: *лечу на самолёте – лечу детей*.

3. **Графические омонимы** – *омографы*, совпадающие по написанию, но не совпадающие по звучанию, потому что ударение в таких словах падает на разные слоги: *зАмок – замОк, мУка – муКА, крУжки – кружкИ, стрЕлки – стрелкИ* [1].

Работая над безударными гласными и парными по глухости-звонкости согласными, можно привлекать омофоны, при этом следует обращать внимание на то, что при подборе проверки необходимо учитывать значение слова [5]. В известных учебниках предлагается сравнить по звучанию, смыслу и написанию такие слова: *прут-пруд, плод-плот, луг-лук; обижал-обежал, запевал – запивал, лиса – леса* и др. [2].

Алгоритм работы с омонимами состоит из нескольких этапов:

1. Обнаружение омонима и многозначного слова в тексте и исследование его особенностей/различий;
2. Семантизация, т.е. раскрытие значения слова и особенности его употребления в контексте;
3. Выполнение ряда упражнений со словами омонимами, составление омонимичных рядов, осознание границ омонимов;
4. Введение новых слов в текст, в свою речь, т.е. активизация.

Последняя ступень предусматривает учебные упражнения по внедрению и использованию слов не только в разговорной форме, но и в письменной, в аудировании и чтении.

Включение омонима в активную речь подразумевает:

1. Толкование нового слова, его запись; указание второго, третьего значения;
2. Составление нескольких словосочетаний с использованием разных значений слова;
3. Составление предложений с данными словами в разных значениях.

Приведем несколько примерных заданий по работе с многозначными словами и омонимами для их разграничения:

Задание 1: Назвать разные предметы, которые обозначены одним словом, включая это слово в словосочетания: *ножка ребёнка (ножка стула); ключ дверной (скрипичный ключ); язык ребенка (иностраннный язык);*

Задание 2: Сравнить значение слов в разных словосочетаниях: *идут часы – идут дети – идёт строительство - идет жизнь; бьёт молотом – бьёт вода фонтаном – часы бьют час ночи – жизнь бьет ключом;*

Задание 3: Подобрать, к слову, в каждом значении синонимы: «свежий» 1. только что постиранный (*свежая рубашка*); 2. только что приготовленный (*свежий хлеб*); 3. употребляемый в пищу в естественном, не консервированном виде (*свежая рыба*); 4. холодный (*свежий ветерок*); бодрый (*свежий вид*); новый, молодой (*свежий человек*); прогрессивный (*свежий взгляд*).

Задание 4: Выпишите сначала словосочетания с многозначными словами, а потом – с омонимами. Скажите, чем различаются омонимы и многозначные слова. Почему в

толковом словаре омонимы помещаются в разных словарных статьях? *Шелковое полотно – полотно конвейера; командир взвода – оружие на взводе; разведка полезных ископаемых – воздушная разведка; иметь выдержку – выдержка из статьи; развести детей по домам – развести мосты; кузнечный горн – звонкий горн; ловить мяч – ловить момент; подметать комнату – подметать подкладку к пальто.*

Задание 5: Выделите лексические омонимы, омоформы, омографы, омофоны. *Медведь в бору, не зная правил, машиной персональной правил.*

И в елку врезался. Смех смехом. А Мишка-то едва остался с мехом.

И заревел он грозно: - Надо ели срубить в бору, они мне надоели. (Я. Козловский)

Нет хуже удела, чем быть не у дела. (Я. Козловский)

Для производства футбольных голов ноги бывают важнее голов. (Я. Козловский)

Любил студентов засыпать он, видно оттого, что те любили засыпать на лекциях его.

(С. Маршак)

После изучения темы можно провести закрепление и проверку усвоения при помощи небольшого теста:

Тест:

1. **Все значения многозначного слова даны**
 - a. В одной словарной статье под номерами
 - b. В одной словарной статье под буквами
 - c. В разных словарных статьях
 - d. Бывает по-разному
2. **«(Журчащий) ключ» и «ключ (от двери)» - это**
 - a. Синонимы
 - b. Антонимы
 - c. Омонимы
 - d. Значения многозначного слова
3. **Омонимы даны в словаре**
 - a. В одной словарной статье под номерами
 - b. В одной словарной статье под буквами
 - c. В разных словарных статьях
 - d. Бывает по-разному
4. **«(Вкусный) ирис» и «(цветущий) ирис» - это**
 - a. Омографы
 - b. Омофоны
 - c. Омоформы
 - d. Полные омонимы

5. **«(Полуразрушенный) замок» и «(кодовый) замок» - это**
- a. Омографы
 - b. Омофоны
 - c. Омоформы
 - d. Полные омонимы
6. **«Стекло (вниз)» и «хрупкое стекло» - это**
- a. Омографы
 - b. Омофоны
 - c. Омоформы
 - d. Полные омонимы
7. **«(Репчатый) лук» и «спортивный лук» - это**
- a. Омографы
 - b. Омофоны
 - c. Омоформы
 - d. Полные омонимы
8. **В каком словаре можно узнать, что перед нами: омонимы или многозначное слово?**
- a. В орфографическом
 - b. В толковом
 - c. В этимологическом
 - d. В любом

Многозначность и омонимия представляют собой одни из самых ярких и выразительных явлений русской лексики. Современной наукой выработаны критерии разграничения омонимии и многозначности, помогающие разграничить значения одного и того же слова и омонимы, которые возникли в результате полного разрыва полисемии.

Однако все три способа разграничения многозначности и омонимии нельзя считать вполне надежными, всегда бывают исключения из правил. А иногда, случается, что синонимы с разными значениями не вступают в синонимические отношения между собой, а слова-омонимы еще не разошлись при словообразовании. Поэтому, нередко разночтения в определении границ омонимии и многозначности, что сказывается на толковании некоторых слов в словарях. [9] Хочется верить, что данный труд поможет учителям при работе над этими темами в пятом классе гимназического цикла.

Библиография

1. Ахманова, О. С. Словарь омонимов русского языка. М.: Русский язык, 1986. 448 с.

2. Иванов, С.В., Кузнецова, М.И. Русский язык: Учебник для четырёхлетней начальной школы: в 2 ч. М.: Вентана – Граф, 2008. 144 с.
3. Львов, М. Р., Горецкий, В. Г., Сосновская, О. В. Методика преподавания русского языка в начальных классах: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. М.: Академия, 2007. 269 с.
4. Прокопий, Л.Ф. Современный русский язык. Фонетика. Лексика. Фразеология. Компендиум. Кишинэу: Изд. ТГУ, 2016. 130 с.
5. Розенталь, Д.Э., Теленкова, М.А. Словарь справочник лингвистических терминов. М.: 1985. 176 с.
6. Леканта. П. А. Современный русский литературный язык. М.: 2009.
7. Шанский, Н.М. Современный русский язык, т.2. М.: Просвещение, 1987. 192 с.
8. Шведов, Н., Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка. М.: 2010. 2314 с.
9. Шмелёв, Д. Н. Современный русский язык. Лексика: Учеб. пособие. М.: Просвещение, 1977. 380 с.
10. <https://www.textologia.ru/russkiy/leksikologia/slovo-znachenie/omonimi-i-mnogoznachnie-slova/684/?q=463&n=684>
11. <https://siblec.ru/lingvistika/russkij-yazyk/russkij-yazyk/omonimy>